

رقم المقرر ورمزه : ٣٣٦ عبر - ١

اسم المقرر : الترجمة الإعلامية

ساعات المقرر : ساعتان

مستوي المقرر : السادس

وصف مختصر للمقرر :

يهدف هذا المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من اللغة العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس ، وذلك في فروع الإعلام المختلفة ، كالإذاعة ، والتلفزيون ، والصحافة بمختلف أنواعها ، ويركز المقرر علي تنمية مهارات الطلاب في الدقة ، والسرعة . ويتم أيضا من خلال هذا المقرر تعريف الطلاب بالمصطلحات الخاصة بهذه المجالات ، وأسس تعريبها ، والمعاجم المستخدمة فيها . والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية والعبرية . كما يتعرف الطلاب علي الخصائص الأسلوبية للنصوص الإعلامية .

الأهداف السلوكية :

يمكن تحديد أهم الأهداف السلوكية لهذا المقرر علي النحو التالي :

- ١- يترجم الطلاب نصوصا من العربية إلى العبرية ، وبالعكس . وذلك في فروع الإعلام المختلفة ، كالإذاعة ، والتلفزيون ، والصحافة علي اختلاف أنواعها .
- ٢- يتدرب الطلاب علي الترجمة بسرعة ودقة في هذه المجالات .
- ٣- يتعرف الطلاب الخصائص الأسلوبية للنصوص الإعلامية .
- ٤- يتعرف الطلاب علي أهم المصطلحات المستخدمة في المجالات الإعلامية .
- ٥- يكتسب الطلاب بعض مهارات العمل الإعلامي .

كيفية تدريس المقرر:

يتم تدريس هذا المقرر وفقا الخطوات التالية :

- ١- يختار الأستاذ نصوصا إعلامية معينة ، بحيث تلائم مس توي الطلاب من ناحية ، ومن ناحية أخرى تتماشى مع الاتجاهات العامة للخطة الإعلامية التي تسير عليها وسائل الإعلام في المملكة العربية السعودية .
- ٢- يقوم الأستاذ بالتركيز علي أهم المصطلحات والتعبيرات الشائعة في المجالات الإعلامية .
- ٣- يقوم الأستاذ بشرح وتحليل المصطلحات الجديدة والصعبة علي الطلاب .
- ثم يطلب من الطلاب ترجمة النصوص ، علي أن يقوم الأستاذ بعد ذلك بمناقشة الطلاب فرديا فماعيا في طريقة الترجمة وإشكالياتها .



- 5- ירכז האסאז בעד זלכ עלו מעאלה האאזא الفردية والجماعية .
6- יهزم האסאז فو المرحة النالفة بأن فقوم الطلاب بفققفم فرجامقم بأنفسهم .

مصادر المقرر :

من أهم مصادر هذا المقرر :

- 1- רשת האינוטרנט .
- 2- האנציקלופדיה העברית .
- 3- העתונות הישראלית .
- 4- مقالات مختارة من الصحف العربية .

الاختبارات الفصلية :

يخري عقد اختبارين فصليين للطلاب ، لقياس مدي تحصيلهم واستيعابهم ، وتخصص لكل اختبار منهما خمس وعشرون درجة ، ويسمح للطلاب بمراجعة أوراق إجاباتهم كل علي حده، لمعرفة أخطائهم الفردية ، أما الأخطاء العامة فيتم تنبيه الطلاب جميعا إليها لتلافي الوقوع فيها مستقبلا .
الاختبار النهائي .

يخصص للاختبار النهائي خمسون درجة ، موزعة علي الأسئلة التي يجب أن تغطي جميع أجزاء المقرر . مع مراعاة أن تكون الأسئلة متدرجة المستوي ، وواضحة ليس فيها غموض أو إهام .

توزيع مفردات المقرر على الأسابيع الدراسية :

الأسبوع	الوحدة الدراسية
זל	תקשורת : עיתונות , רדיו , וטלוויזיה
ני	התפתחות אמצעי התקשורת



העיתונות	الثالث
העיתונות היומית	الرابع
העיתונות העברית	الخامس
עיתונות הערב והעיתונות הלועזית	السادس
הרדיו	السابع
الاختبار الشهري الأول	الثامن
קול ישראל	التاسع
גלי צה"ל	العاشر
הטלוויזיה	الحادي عشر
مختارات من الصحف العربية	الثاني عشر
مختارات من الصحف العربية	الثالث عشر
الاختبار الفصلي الثاني	الرابع عشر
مراجعة عامة	الخامس عشر

